

- 26 / 4 - 1988

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

4 MAART 1988

VOORSTEL

tot oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) of aanverwante bedrijven.

VOORSTEL

tot oprichting van een commissie, belast met het onderzoek naar de nalatigheden inzake controle en veiligheid van de bedrijvigheid op het gebied van de kernenergie

VOORSTEL

tot instelling van een onderzoekscommissie, belast met het onderzoek naar de betrokkenheid van België bij de levering van materiaal en kennis voor de uitbouw van een kernwapenarsenaal aan derde landen en de controle op de produktie van en de handel in nucleaire splijtstoffen en afvalstoffen

VOORSTEL

tot oprichting van een commissie belast met het onderzoek naar het vervoer en de opwerking van radioactief afval en van splijtstoffen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR HET BEDRIJFSLEVEN (1)

UITGEBRACHT DOOR MEVR. DETIEGE

(1) zie bladzijde 2.

- 26 / 4 - 1988

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

4 MARS 1988

PROPOSITION

visant à instituer une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) ou par d'autres entreprises connexes

PROPOSITION

visant à instituer une commission chargée d'enquêter sur les carences constatées dans le contrôle et la sûreté des activités nucléaires

PROPOSITION

visant à instituer une commission d'enquête chargée de déterminer dans quelle mesure la Belgique est impliquée dans le transfert à des pays tiers de matières et de savoir-faire permettant de constituer un arsenal nucléaire, ainsi que d'enquêter sur le contrôle de la production et des ventes de combustibles et déchets nucléaires

PROPOSITION

de création d'une commission d'enquête sur le transport et le traitement de déchets radioactifs et de matières fissibles

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE L'ECONOMIE (1)

PAR M^{me} DETIEGE

(1) voir page 2.

INHOUD

	Riz.
I. Inleidende uiteenzettingen van de auteurs	3
II. Algemene Bespreking	5
A. Vragen aan de Staatssecretaris voor Energie	5
B. Vragen aan de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie	9
C. Standpunten met betrekking tot de oprichting van een onderzoekscommissie	10
III. Bespreking van de artikelen en stemmingen	12
IV. Aan de commissie voorgelegde en door de commissie aangenomen tekst	15

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van onderhavige voorstellen.

Tijdens de vergadering van 16 februari 1988 hebben de Staatssecretaris voor Energie en de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie vragen met betrekking tot het kernafvalschandaal beantwoord en werd de algemene bespreking beëindigd.

Op 23 februari 1988 werd, op basis van de tekst van het amendement n° 1 (Stuk n° 26/2) de artikelsgewijze bespreking gehouden en werd het voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecencentrum voor Kernenergie of aanverwante bedrijven, goedgekeurd.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Vankeirsbilck

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. Mevr. Kestelyn-Sierens, HH. Vandebosch, Vankeirs- bilck, Van Rompaey, Van Rompuy.	HH. Beerden, Bourgeois, De Roo, Moors, M. Olivier, Van Parijs.
P.S. HH. G. Charlier, Collart, Gilles, Tasset, Tomas.	HH. W. Burgeon, De Raet, Di Rupo, Eerdeken, Henry, N.
S.P. HH. Claes, De Batselier, Mevr. Detiège, H. Peuskens.	HH. Colla, Galle, Vandenbroucke, Van der Sande, Willockx.
P.V.V. HH. Berben, Cortois, Ver- meiren.	HH. Daems, Decoster, Denys, Verberckmoes.
P.R.L. HH. Kubla, L. Michel.	HH. Cornet d'Elzies, Ducarme, Hazette.
P.S.C. Mevr. Corbisier-Hagon, H. Wathelet.	HH. Antoine, Beaufays, Lebrun.
V.U. H. Candries.	HH. Schiltz, Vangansbeke.
Ecolo- H. De Vlieghe.	HH. Geysels, Simons.
Agalev	

Zie :

- 26 - 1988 :

- N° 1 : Voorstel van de heer De Batselier.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

- 58 - 1988 :

- N° 1 : Voorstel van de heren Busquin en Tomas.

- 71 - 1988 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Gabriëls.

- 76 - 1988 :

- N° 1 : Voorstel van de heren Winkel en Geysels.

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposés introductifs des auteurs	3
II. Discussion générale	5
A. Questions au Secrétaire d'Etat à l'Energie	5
B. Questions au Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale	9
C. Points de vue concernant l'institution d'une commission d'enquête	10
III. Discussion des articles et votes	12
IV. Texte soumis à la Commission et texte adopté par la Commission	15

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré deux réunions à l'examen des propositions citées dans l'intitulé du présent rapport.

Au cours de la réunion du 16 février 1988, le Secrétaire d'Etat à l'Energie et le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale ont répondu à des questions concernant le scandale des déchets nucléaires, et votre Commission a terminé la discussion générale.

Le 23 février 1988, votre Commission a procédé à la discussion des articles sur la base du texte de l'amendement n° 1 (Doc. n° 26/2) et a adopté la proposition visant à instituer une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) ou par d'autres entreprises connexes.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Vankeirsbilck

A. — Membres effectifs :	B. — Membres suppléants :
C.V.P. Mme Kestelyn-Sierens, MM. Vandebosch, Vankeirs- bilck, Van Rompaey, Van Rompuy.	MM. Beerden, Bourgeois, De Roo, Moors, M. Olivier, Van Parijs.
P.S. MM. G. Charlier, Collart, Gilles, Tasset, Tomas.	MM. W. Burgeon, De Raet, Di Rupo, Eerdeken, Henry, N.
S.P. MM. Claes, De Batselier, Mme Detiège, M. Peuskens.	MM. Colla, Galle, Vandenbroucke, Van der Sande, Willockx.
P.V.V. MM. Berben, Cortois, Ver- meiren.	MM. Daems, Decoster, Denys, Verberckmoes.
P.R.L. MM. Kubla, L. Michel.	MM. Cornet d'Elzies, Ducarme, Hazette.
P.S.C. Mme Corbisier-Hagon, M. Wathelet.	MM. Antoine, Beaufays, Lebrun.
V.U. M. Candries.	MM. Schiltz, Vangansbeke.
Ecolo- M. De Vlieghe.	MM. Geysels, Simons.
Agalev	

Voir :

- 26 - 1988 :

- N° 1 : Proposition de M. De Batselier.
- N° 2 et 3 : Amendements.

- 58 - 1988 :

- N° 1 : Proposition de MM. Busquin et Tomas.

- 71 - 1988 :

- N° 1 : Proposition de M. Gabriëls.

- 76 - 1988 :

- N° 1 : Proposition de MM. Winkel en Geysels.

1. — INLEIDENDE UITEENZETTINGEN VAN DE AUTEURS

1. *Voorstel van de heer De Batselier tot oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) of aanverwante bedrijven, n° 26/1.*

Volgens de auteur wijst alles erop dat het fraude-schandaal met betrekking tot het transport en de opslag van radioactief afval zeer omvangrijk is. Het feit dat een dergelijk schandaal mogelijk is, doet vragen rijzen over de betrouwbaarheid van de controle op radioactieve stoffen.

Bovendien is het niet duidelijk of de overdracht van nucleaire kennis door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) aan Pakistan al dan niet een inbreuk vormt op het non-proliferatieverdrag.

Hoewel over deze problematiek reeds in juli 1987 door de heer De Batselier werd geïnterpelleerd blijven sommige vragen onbeantwoord.

Wat is bijvoorbeeld de orde van grootte van de afvalproblematiek, welke zijn de lacunes in de wetgeving en wat is de normale opdracht van de betrokken instellingen?

Hoe voeren deze instellingen hun taak uit? De auteur vraagt zich ook af hoever het onderzoek naar betaalde smeergelden en naar de smokkel van splijtbaar materiaal gevorderd is. Verantwoordelijkheden moeten worden vastgesteld en de op te richten onderzoekscommissie zou op de hoogte moeten worden gesteld van de reeds ingestelde onderzoeken. De auteur heeft dan ook in zijn voorstel de opdracht ruim gehouden.

Er is volgens hem ook hoogdringendheid geboden bij de behandeling van dit dossier.

Dit voorstel beoogt een parlementaire onderzoekscommissie op te richten die ermee zou worden belast:

1° de draagwijdte van het afvalschandaal te onderzoeken, na te gaan hoe deze probleemsituatie kon ontstaan en wie hiervoor de verantwoordelijkheid draagt;

2° te onderzoeken in hoeverre het non-proliferatieverdrag werd overtreden.

De Commissie zou uit 23 leden zijn samengesteld zodat zoveel mogelijk politieke fracties erin vertegenwoordigd kunnen zijn.

1. — EXPOSES INTRODUCTIFS DES AUTEURS

1. *Proposition (M. De Batselier) visant à instituer une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) ou par d'autres entreprises connexes, n° 26/1.*

Selon l'auteur de cette proposition, tout indique que l'affaire des fraudes en matière de transport et de stockage de déchets radioactifs est très importante. Le fait que de tels scandales puissent se produire permet de douter de la fiabilité du contrôle des matières radioactives.

En outre, il n'est pas certain que le transfert au Pakistan de connaissances en matière nucléaire par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) ne constitue pas une infraction au traité de non-prolifération.

En dépit des interpellations que M. De Batselier a développées au sujet de cette affaire en juillet 1987, certaines questions restent sans réponse.

Quelle est, par exemple, l'ampleur de la problématique des déchets nucléaires, quelles sont les lacunes de la législation et quelle est la mission normale des organismes concernés?

Comment ces organismes s'acquittent-ils de leur mission? L'auteur se demande également où en est l'enquête relative aux pots-de-vin et au trafic de matières fissiles. Etant donné qu'il faut déterminer les responsabilités et que la commission d'enquête à créer devrait être informée des enquêtes en cours, l'auteur n'a pas voulu restreindre la mission de la commission dans sa proposition.

L'auteur estime par ailleurs que l'urgence s'impose dans l'examen de ce dossier.

La présente proposition vise à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée:

1° d'étudier la portée du trafic des déchets, d'examiner comment un tel scandale a pu se produire et qui en porte la responsabilité;

2° d'examiner dans quelle mesure le traité de non-prolifération a été violé.

La commission se composerait de 23 membres, de manière à ce que le plus grand nombre possible de groupes politiques puissent y être représentés.

2. *Voorstel van de heren Busquin en Tomas tot oprichting van een commissie, belast met het onderzoek naar de nalatigheden inzake controle en veiligheid van de bedrijvigheid op het gebied van de kern-energie, n° 58/1.*

De heer Tomas wijst erop dat het doel van het voorstel van de heer De Batselier en het zijne in dezelfde richting gaan.

De opdracht van de onderzoekscommissie zou erin bestaan :

1° klaarheid te scheppen in de zaak van het frauduleus transport van kernafval en op grond van de resultaten van het onderzoek voorstellen tot aanpassing van de reglementering uit te werken;

2° te onderzoeken of er — zoals wordt beweerd — aangerijkt uranium aan Pakistan werd verkocht. Dit aspect overschrijdt het nationaal kader van het onderzoek.

De onderzoekscommissie zou uit een beperkt aantal leden bestaan en zou binnen een termijn van drie maanden verslag uitbrengen.

3. *Voorstel van de heer Gabriëls tot instelling van een onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de betrokkenheid van België bij de levering van materiaal en kennis voor de uitbouw van een kern-wapenarsenaal aan derde landen en de controle op de produktie van en de handel in nucleaire splijtstoffen en afvalstoffen, n° 71/1.*

De onderzoekscommissie zou ermee worden belast :

1° na te gaan welke fouten bij het verhandelen van kernafvalstoffen werden begaan en te onderzoeken of de huidige wetgeving dient te worden aangepast;

2° na te gaan of het non-proliferatieverdrag werd geëerbiedigd.

De commissie zou uit 23 leden bestaan.

4. *Voorstel van de heren Winkel en Geysels tot oprichting van een commissie belast met het onderzoek naar het vervoer en de opwerking van radioactief afval en van splijtstoffen, n° 76/1.*

De heer Winkel wijst erop dat het kernafvalschaandaal ten gevolge van een ongeval op de autoweg aan het licht kwam en dat de Belgische overheid zich pas maanden later van de omvang van het schandaal bewust werd nadat de Westduitse media de frauduleuze praktijken bekend hadden gemaakt.

De op te richten onderzoekscommissie zou tot taak hebben de verantwoordelijkheid vast te stellen van particulieren en overheidsinstanties die in deze zaak betrokken zijn en maatregelen voor te stellen ten einde dergelijke onregelmatigheden te voorkomen.

2. *Proposition (MM. Busquin et Tomas) visant à instituer une commission chargée d'enquêter sur les carences constatées dans le contrôle et la sûreté des activités nucléaires, n° 58/1.*

M. Tomas fait observer que la proposition de M. De Batselier et la sienne poursuivent des objectifs convergents.

La mission de la commission d'enquête consisterait à :

1° faire toute la lumière sur l'affaire du trafic des déchets nucléaires et à formuler, sur la base des résultats de l'enquête, des propositions visant à adapter la réglementation;

2° examiner si — comme certains le prétendent — de l'uranium enrichi a été vendu au Pakistan. Cet aspect de la question sort du cadre national de l'enquête.

La commission d'enquête se composerait d'un nombre limité de membres et ferait rapport dans un délai de trois mois.

3. *Proposition (M. Gabriëls) visant à instituer une commission d'enquête chargée de déterminer dans quelle mesure la Belgique est impliquée dans le transfert à des pays tiers de matières et de savoir-faire permettant de constituer un arsenal nucléaire, ainsi que d'enquêter sur le contrôle de la production et des ventes de combustibles et déchets nucléaires, n° 71/1.*

La commission d'enquête serait chargée :

1° de rechercher les fautes qui ont été commises en matière de transfert de déchets nucléaires et de déterminer s'il y a lieu d'adapter la législation en vigueur;

2° de vérifier si le traité de non-prolifération a été respecté.

La commission serait composée de 23 membres.

4. *Proposition (MM. Winkel et Geysels) de création d'une commission d'enquête sur le transport et le traitement de déchets radioactifs et de matières fissibles, n° 76/1.*

M. Winkel souligne que le scandale des déchets nucléaires a été découvert à la suite d'un accident survenu sur une autoroute et que ce n'est que des mois plus tard que les autorités belges ont pris conscience de l'ampleur de ce scandale, après que les pratiques frauduleuses eurent été révélées par les médias en Allemagne fédérale.

La commission d'enquête à instituer serait chargée d'établir les responsabilités des particuliers et des instances publiques qui sont impliqués dans cette affaire et de proposer des mesures afin d'empêcher la répétition de telles irrégularités.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen aan de Staatssecretaris voor Energie

Verscheidene leden wijzen erop dat de publieke opinie door het kernafvalschandaal werd opgeschrikt en menen dan ook dat alle vragen moeten worden opgehelderd.

Zij wensen van de Staatssecretaris voor Energie te vernemen of de preciese omvang van deze fraudezaak reeds gekend is en welke de belangrijkste conclusies zijn van de ingestelde onderzoeken. Welke besluiten zullen worden getrokken? Welke instanties of personen treft schuld? Welke beleidsfouten werden er gemaakt en wie draagt de verantwoordelijkheid? Welke zijn eventueel de lacunes in onze wetgeving?

Sommige personen zijn terzelfdertijd verbonden aan het S.C.K., dat grotendeels afhankelijk is van overheidsmiddelen, en met ondermeer Belgo-nucleaire, Belgo-process enz. Er kan dus van belangenverstrengeling worden gesproken.

In het verleden is de rol van de overheid ten aanzien van deze toestand nogal passief geweest. Hoe zal deze problematiek in de toekomst worden aangepakt?

Deze fraudezaak moet volgens sommigen worden gezien in het ruimere kader van het politieke dossier van de afvalbehandeling in België. De vraag kan worden gesteld wie voor de conditionering van het afval betaalt. Hoe groot is de bijdrage van de afvalproducenten?

*
* *

De Staatssecretaris voor Energie herinnert eraan dat de fraudezaak aan het licht kwam toen in mei-juni 1987 in West-Duitsland met een gerechtelijk onderzoek werd gestart naar de smeergeldoperaties van de firma Transnuklear. Toen allusies werden gemaakt op relaties met het S.C.K. heeft de Staatssecretaris deze instelling onmiddellijk informeel om uitleg verzocht. Die allusies werden evenwel door het studiecentrum ontkend.

Nadat in augustus 1987 tijdens een televisieuitzending de beschuldigingen werden herhaald, werd het S.C.K. opnieuw ondervraagd. Toen de verantwoordelijke van de Waste-afdeling van het studiecentrum op 14 september 1987 na een intern onderzoek werd ontslagen, betekende dit een breuk in het vertrouwen dat de Staatssecretaris tot dusver in het S.C.K. had gesteld.

Op 15 september 1987 werd de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen (N.I.R.A.S.) met een onderzoek belast.

Op 22 september 1987 werd het Hoog Comité van Toezicht verzocht een gerechtelijk onderzoek in te stellen.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions au Secrétaire d'Etat à l'Energie

Plusieurs membres font observer que l'opinion publique s'est émue du scandale des déchets nucléaires et estiment dès lors que toutes les questions doivent être éclaircies.

Ils souhaitent que le Secrétaire d'Etat fasse savoir si l'ampleur des fraudes est déjà connue avec précision et quelles sont les principales conclusions des enquêtes qui ont été ouvertes. Quelles conclusions seront tirées? Quelles sont les instances ou personnes coupables? Quelles fautes de gestion ont été commises et qui en porte la responsabilité? Quelles sont les lacunes éventuelles de notre législation?

Certaines personnes sont liées à la fois au C.E.N., qui est essentiellement tributaire des subventions de l'Etat, et à la Belgonucléaire, à Belgo-process, etc. On peut donc parler de conjonction d'intérêts.

Les pouvoirs publics ne se sont guère inquiétés de cette situation par le passé. Quelle sera leur attitude à l'avenir?

Certains estiment que cette affaire de fraude s'inscrit dans le cadre plus large du dossier politique du traitement des déchets en Belgique. On peut se demander qui paie pour le conditionnement des déchets. Que représente la contribution des producteurs de déchets?

*
* *

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie rappelle que cette affaire de fraude a été mise à jour lorsqu'en mai-juin 1987, une enquête judiciaire a été ouverte en Allemagne fédérale au sujet de pots-de-vins versés par la firme Transnuklear. A la suite de rumeurs selon lesquelles le C.E.N. était impliqué, le Secrétaire d'Etat a aussitôt demandé de manière informelle des explications à cet organisme, qui a opposé un démenti aux allusions faites.

Ces accusations ayant été répétées en août 1987 au cours d'une émission télévisée, le C.E.N. fut à nouveau interrogé. Le licenciement, le 14 octobre 1987, du responsable du département des déchets, à la suite d'une enquête interne, altéra la confiance que le Secrétaire d'Etat avait accordée jusqu'alors au C.E.N.

Le 15 septembre 1987, l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles (O.N.D.R.A.F.) fut chargé d'une enquête.

Le 22 septembre 1987, le Comité supérieur de contrôle fut invité à ouvrir une enquête judiciaire.

Uit het voorlopig verslag van N.I.R.A.S. van einde oktober 1987 bleek dat er op de terreinen van het S.C.K. drie soorten T.N.-afval aanwezig waren :

- 1° afval dat zonder technische problemen verwerkbaar was;
- 2° afval dat verwerkbaar was na aanpassingen van de behandelingsinstallatie;
- 3° afval dat met de beschikbare installaties niet kon worden verwerkt.

Op 12 november 1987 werd met Transnuklear volgende overeenkomst gesloten : het niet-verwerkbare afval diende naar West-Duitsland te worden teruggebracht en voor het afval dat mits aanpassing van de installaties verwerkbaar was diende Transnuklear de bijkomende kosten op zich te nemen.

Op suggestie van N.I.R.A.S. werd het S.C.K. aangemaand dringend een reeks maatregelen te treffen; het S.C.K. heeft onmiddellijk hierop gereageerd, met volgende besluiten :

- 1° het personeel van de externe bedrijven (o.a. Smet-Jet) moet onder leiding van het S.C.K. worden geplaatst;
- 2° voor het afval dat te MOL aanwezig is, moet de boekhouding worden geautomatiseerd;
- 3° er moet een systeem worden uitgewerkt dat zekerheid biedt voor de kwaliteitscontrole. Het afval dat aankomt en na behandeling terugkeert moet aan zekere kwaliteitsnormen voldoen;
- 4° er moet een definitieve scheiding tussen de research en de commerciële activiteiten worden doorgevoerd.

Louter commerciële activiteiten stroken volgens de Staatssecretaris niet met de opdracht tot wetenschappelijk onderzoek.

Op dit ogenblik bestaat de bereidheid om tot filialisering over te gaan. Over de verdeling van de kosten van het verleden (± 400 tot 600 miljoen F. zonder de ontmantelingsprovisie) moet nog worden onderhandeld.

In afwachting van een definitieve beslissing werd het dagelijks beheer van de Waste-afdeling aan N.I.R.A.S. toevertrouwd.

Vervolgens legt de Staatssecretaris uit dat in december 1987 in West-Duitsland 321 vaten met door het S.C.K. geconditioneerd afval van Belgische oorsprong werden teruggevonden. De overeenkomst met Transnuklear diende derhalve herbekeken te worden.

*
* *

Als gevolg hiervan richtte de Staatssecretaris voor Energie in overleg met de heer Töpfer, Westduits Minister van Leefmilieu, begin januari 1988 een gemeenschappelijke Belgisch-Duitse Commissie op.

Selon le rapport provisoire de l'O.N.D.R.A.F de fin octobre 1987, trois sortes de déchets T.N. se trouvaient sur le site du C.E.N. :

- 1° des déchets dont le traitement ne posait aucun problème technique;
- 2° des déchets dont le traitement nécessitait l'adaptation des installations;
- 3° des déchets qui ne pouvaient être traités à l'aide des installations disponibles.

La convention suivante a été conclue avec Transnuklear le 12 novembre 1987 : les déchets qui ne pouvaient être traités devaient être ramenés en Allemagne fédérale et Transnuklear devait supporter les frais supplémentaires en ce qui concerne les déchets dont le traitement nécessitait l'adaptation des installations.

Sur une suggestion de l'O.N.D.R.A.F., le C.E.N. a été sommé de prendre d'urgence une série de mesures. Le C.E.N. a réagi immédiatement en prenant les décisions suivantes :

- 1° placement du personnel des entreprises extérieures (notamment Smet-Jet) sous la direction du C.E.N.;
- 2° informatisation de la comptabilité relative aux déchets se trouvant sur le site de Mol ;
- 3° élaboration d'un système de contrôle de qualité. Les déchets doivent satisfaire à certaines normes de qualité à l'arrivée et au départ après traitement;
- 4° séparation définitive de la recherche et des activités commerciales.

Le Secrétaire d'Etat estime que les activités purement commerciales ne sont pas conciliables avec la mission de recherche scientifique du C.E.N.

Il existe à l'heure actuelle une volonté de filialiser. La répartition des charges du passé (environ 400 à 600 millions de F, provision pour démantèlement non comprise) doit encore faire l'objet de négociations.

Dans l'attente d'une décision définitive, la gestion journalière du département des déchets a été confiée à l'O.N.D.R.A.F.

Le Secrétaire d'Etat précise par ailleurs que 321 fûts de déchets d'origine belge conditionnés par le C.E.N. ont été découverts en Allemagne fédérale en décembre 1987. La convention conclue avec Transnuklear devait par conséquent être réexaminée.

*
* *

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie a dès lors constitué, au début du mois de janvier 1988, une commission mixte belgo-allemande en accord avec le Ministre ouest-allemand de l'Environnement, M. Töpfer.

Deze Commissie kreeg volgende opdracht :

— volledige inventarisatie en identificatie van de stock van afval, onafgezien van het statuut ervan, op de terreinen van het Departement Afvalverwerking van het S.C.K. De bedoeling hiervan was tot een akkoord te kunnen komen over het aantal vaten. De boekhouding van de naar West-Duitsland uitgevoerde vaten kon wel correct zijn maar niet alle vaten werden rechtstreeks naar Duitsland gevoerd. Sommige vaten werden voor verdere verwerking naar ondermeer de Zweedse conditioneringsmaatschappij Studsvik gestuurd en keerden pas nadien naar Duitsland terug. Momenteel bestaat er na identificatie van de afvalstock binnen de werkgroep een vrijwel volledig akkoord over het aantal vaten. Bovendien is men het er langs Duitse zijde nagenoeg over eens om de 321 vaten in Duitsland te laten en er als equivalente afvalstoffen op te slaan;

— het uitwerken van een procedure voor het bepalen van equivalenties met betrekking tot de radioactieve inhoud van de vaten.

In West-Duitsland is de juridische regeling van de afvalverwerking aan de Länder toevertrouwd. De meeste Länder bepalen in hun reglementering dat het afval dat na conditionering naar de centrales terugkeert identiek hetzelfde afval moet zijn. In de praktijk is dit niet mogelijk en wordt afval met een straling-equivalent teruggestuurd. Strikt genomen is dit volgens de Duitse wetgeving illegaal, waardoor wel eens over illegale afvaltransporten wordt gesproken;

— een akkoord na te streven over een meetmethode voor niet-geconditioneerd en geconditioneerd radioactief afval;

— opsporen hoe in 22 vaten met uit Duitsland herkomstig afval sporen van plutonium konden terecht komen. Hiervoor kon nog geen aanvaardbare uitleg worden gevonden. Er bestond een vermoeden dat de Evence Coppée-oven aanleiding zou hebben gegeven tot de besmetting. Die oven werd onmiddellijk stilgelegd, maar het ingestelde onderzoek kon nog geen uitsluitsel geven.

De kosten voor de uitvoering van de aan deze werkgroep toegekende taken belopen 3 700 000 F.

*
* *

De Staatssecretaris voor Energie citeert vervolgens de belangrijkste besluiten die door NIRAS in haar verslag van december 1987 worden geformuleerd :

« Het SCK heeft afvalloten opgenomen dat het met de huidige beschikbare verwerkingsmethodes moei-

Cette commission avait pour mission de procéder à :

— l'inventaire et à l'identification de la totalité du stock de déchets — indépendamment de leur statut — se trouvant sur le site du département de Traitement des déchets du C.E.N., en vue d'arriver à un accord à propos du nombre de fûts. Même si la comptabilité relative aux fûts exportés vers l'Allemagne fédérale était correcte, tous les fûts n'étaient pas transportés directement en Allemagne. Certains d'entre eux étaient envoyés notamment à la société suédoise de conditionnement Studsvik, où leur traitement était poursuivi et gagnaient ensuite l'Allemagne. Après avoir identifié le stock de déchets, le groupe de travail est arrivé à un accord quasi complet quant au nombre de fûts. Les Allemands sont en outre pratiquement d'accord pour que les 321 fûts restent en Allemagne et y soient stockés comme déchets équivalents;

— l'élaboration d'une procédure pour la détermination des équivalences en ce qui concerne le contenu radioactif des fûts.

En Allemagne de l'Ouest, le soin de réglementer le traitement des déchets a été confié aux Länder. La plupart des Länder prévoient dans leur réglementation que les déchets qui sont renvoyés aux centrales après conditionnement doivent être les mêmes qu'au départ. Dans la pratique, cela n'est cependant pas possible et les déchets renvoyés sont équivalents quant à leur radioactivité. Si on interprète strictement la législation allemande, c'est illégal, ce qui explique qu'on parle parfois de transports de déchets illégaux;

— l'élaboration d'un accord sur la méthode de mesure à appliquer aux déchets radioactifs conditionnés ou non;

— la recherche de la raison de la présence de traces de plutonium dans 22 fûts de déchets provenant d'Allemagne. Aucune explication plausible n'a pu être trouvée jus-qu'à présent. On avait présumé que le four Evence Coppée était à l'origine de la contamination. Ce four a été immédiatement arrêté, mais l'enquête n'a encore donné aucun résultat.

Le coût de l'accomplissement de la mission de ce groupe de travail est de 3.700.000 F.

*
* *

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie communique ensuite les principales conclusions formulées par l'ONDRAF dans son rapport de décembre 1987 :

« Le CEN a réceptionné des lots de déchets qu'il lui était difficile, voire impossible de traiter avec les

lijk of niet kon behandelen. Dit was het gevolg van al te optimistische vooruitzichten i.v.m. de :

- behandelingswijze;
- bereikbare volumereduktiefactor.

Er werden dus regelmatig minder residu's teruggestuurd dan normaal had moeten gebeuren, omwille van de niet verwezenlijkte verbintenissen i.v.m. de bereikbare volumereductie bij verwerking.

Een belangrijk gedeelte van de moeilijk behandelbare afvalloten heeft zich in de loop der jaren opgestapeld en vindt men bijgevolg terug in de huidige stock.

In een aantal geconditioneerde Belgische afvalvaten werd recent onverwerkte TN-afval ingebracht.

De kwartaalbalansen die NIRAS moesten toelaten de bewegingen van het buitenlandse afval te volgen, overeenkomstig de contractuele verbintenissen, bevatten menigmaal verkeerde informatie.

Enkele afvalloten werden bv. niet aangegeven. Andere werden aangegeven als verwerkt hoewel dit niet het geval was. »

*
* *

Tenslotte verstrekt de Staatssecretaris voor Energie een volledig overzicht van alle onderzoeken die met betrekking tot deze fraudezaak werden ingesteld :

1. Onderzoek van NIRAS in opdracht van de Staatssecretaris voor Energie;
2. Onderzoek gevraagd door de Minister van Economische Zaken en de Staatssecretaris voor Energie aan het Hoog Comité van toezicht;
3. Onderzoek ingesteld door de Dienst voor de Bescherming tegen Ioniserende Stralingen in opdracht van de Staatssecretaris voor Leefmilieu;
4. Onderzoek door een Commissie van experts in opdracht van de Staatssecretaris voor Leefmilieu;
5. Onderzoek uitgevoerd door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
6. Onderzoek door de Dienst Nucleaire Veiligheid in opdracht van de Minister van Justitie;
7. Onderzoek ingesteld door Euratom;
8. Onderzoek ingesteld door het Internationaal Atoom Energie Agentschap (I.A.E.A.);
9. Inschakeling van het parket door het Hoog Comité van Toezicht;
10. Onderzoek door een Commissie van experts in opdracht van de EEG-Commissie;
11. Onderzoekscommissie ingesteld door het Europees Parlement;

méthodes de traitement actuellement disponibles. Cela fut la conséquence de prévisions trop optimistes :

- quant au mode de traitement;
- quant au facteur de réduction de volume réalisable.

Une autre conséquence des engagements non réalisés quant à la réduction de volume pouvant être obtenue par le traitement a été le renvoi fréquent de quantités de déchets inférieures aux quantités qui auraient normalement dû être renvoyées.

Une bonne partie des lots de déchets difficiles à traiter se sont accumulés au fil des années et se retrouvent donc dans le stock actuel.

Récemment, des déchets TN non traités ont été introduits dans un certain nombre de fûts de déchets belges conditionnés.

Les bilans trimestriels qui devaient permettre à l'ONDRAF de suivre les mouvements des déchets provenant de l'étranger, conformément aux obligations contractuelles, contenaient de nombreuses informations erronées.

Ainsi, plusieurs lots de déchets n'y étaient pas mentionnés. D'autres lots étaient indiqués comme étant traités, alors que cela n'était pas le cas, etc. (Traduction). »

*
* *

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie communique enfin la liste de toutes les enquêtes qui ont été ouvertes à propos de cette fraude :

1. Enquête de l'O.N.D.R.A.F. à la demande du Secrétaire d'Etat à l'Energie;
2. Enquête du Comité supérieur de contrôle à la demande du Ministre des Affaires économiques et du Secrétaire d'Etat à l'Energie;
3. Enquête du Service de protection contre les radiations ionisantes à la demande du Secrétaire d'Etat à l'Environnement;
4. Enquête d'une commission d'experts à la demande du Secrétaire d'Etat à l'Environnement;
5. Enquête du Ministère de l'Emploi et du Travail;
6. Enquête de la Sécurité nucléaire à la demande du Ministre de la Justice;
7. Enquête de l'Euratom;
8. Enquête de l'Agence internationale de l'énergie atomique (A.I.E.A.);
9. Intervention du parquet à la requête du Comité supérieur de contrôle;
10. Enquête d'une commission d'experts à la demande de la commission des C.E;
11. Commission d'enquête instituée par le Parlement européen;

12. Onderzoek door een Gemengde Belgisch-Duitse werkgroep onder leiding van de Staatssecretaris voor Energie en de Westduitse Minister van Leefmilieu;

13. Intern onderzoek van het S.C.K.
De Staatssecretaris voor Energie besluit dat de nog lopende onderzoeken zullen uitwijzen of de reeds genomen maatregelen afdoende zijn.

B. Vragen aan de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie

Een lid stelt volgende vragen aan de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie :

— Is het verbod op de invoer van radioactief afval dat in september 1987 werd uitgevaardigd definitief? Zal er in de toekomst nog buitenlands afval worden ingevoerd?

— Valt de invoer van radioactief afval onder het toepassingsgebied van de wet van 9 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1984)?

— Op welke wijze zal de in- en uitvoer van radioactieve stoffen in de toekomst georganiseerd en gereguleerd worden?

— Hoe zal de emissie van radioactieve stoffen genormeerd worden?

*
* *

De Staatssecretaris voor Leefmilieu weerlegt de bewering dat het kernafvalschandaal ten gevolge van een ongeval aan het licht kwam. Zij legt vervolgens uit dat aan het S.C.K. een vergunning werd toegestaan om laag-radioactief afval uit Duitsland in te voeren. Dit afval diende aan bepaalde voorwaarden te beantwoorden, voorwaarden die hoofdzakelijk betrekking hebben op verpakking en uitwendige straling. Volgens regelmatig uitgevoerde metingen werden nooit overtredingen vastgesteld.

Volgens de Staatssecretaris bestaat het probleem hierin dat overeenkomstig de vigerende wetgeving voor de invoer van nucleair afval een algemene vergunning wordt verleend. Er moet dus geen vergunning per lot worden gegeven zoals sedert vorig jaar gebeurt voor het transport van gewone afvalstoffen.

Voor zover nog nucleair afval wordt ingevoerd, moet een sluitend controlesysteem worden uitgewerkt. Een herziening van de reglementering is in voorbereiding.

De Staatssecretaris is van oordeel dat het courante afval verwerkt moet worden waar het wordt geproduceerd. Voor zeer gespecialiseerde verwerking zou

12. Enquête d'un groupe de travail mixte belgo-allemand sous la direction du Secrétaire d'Etat à l'Energie et du ministre ouest-allemand à l'Environnement;

13. Enquête interne du C.E.N.
En guise de conclusion, le Secrétaire d'Etat à l'Energie précise que les enquêtes encore en cours permettront de déterminer si les mesures prises jusqu'à présent sont efficaces.

B. Questions au Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale

Un membre pose les questions suivantes au Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale :

— L'interdiction décrétée en septembre 1987 en matière d'importation de déchets radioactifs est-elle définitive? Importera-t-on encore des déchets à l'avenir?

— L'importation de déchets radioactifs tombe-t-elle sous l'application de la loi du 9 juillet 1984 concernant l'importation, l'exportation et le transit de déchets (*Moniteur belge* du 4 octobre 1984)?

— Comment les importations et exportations de matières radioactives seront-elles organisées et réglementées à l'avenir?

— Comment seront établies les normes en matière d'émission par le C.E.N. de matières radioactives?

*
* *

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement réfute l'affirmation selon laquelle le scandale des déchets nucléaires aurait été découvert à la suite d'un accident. Il déclare ensuite que le C.E.N. a été autorisé à importer des déchets faiblement radioactifs d'Allemagne. Ces déchets doivent satisfaire à certaines conditions, qui concernent essentiellement le conditionnement et le rayonnement extérieur. Les mesurages qui sont effectués régulièrement n'ont jamais fait apparaître aucune infraction.

Le Secrétaire d'Etat estime que le problème est que l'on accorde une autorisation générale en vertu de la législation actuellement en vigueur en matière d'importation de déchets nucléaires. Il ne faut donc pas donner une autorisation par lot, comme c'est le cas, depuis l'année dernière, pour le transport de déchets ordinaires.

Il y a lieu d'élaborer un système de contrôle efficace au cas où des déchets nucléaires seraient encore importés. Des travaux préparatoires ont été entamés en vue de revoir la réglementation en vigueur.

Le Secrétaire d'Etat estime que les déchets courants doivent être traités là où ils sont produits. En ce qui concerne les traitements très spécialisés, une

er, rekening houdend met de hoge installatiekosten, op Europees vlak een taakverdeling kunnen worden doorgevoerd.

Dit dient uiteraard nog verder te worden onderzocht. In het nieuwe vergunningsstelsel zal hiermee rekening worden gehouden.

Vervolgens wordt verduidelijkt dat het nucleair afval uit het toepassingsveld van het, in uitvoering van bovengenoemde wet van 9 juli 1984 genomen koninklijk besluit, werd gesloten, omdat voor dit afval een eigen regeling bestond. (Koninklijk Besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen — *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1963).

Wat de controle op het S.C.K. betreft, meent de Staatssecretaris dat de onafhankelijkheid van de controle-instelling moet worden versterkt.

Momenteel wordt deze instelling voor zijn controle-activiteiten betaald door het S.C.K. Hierdoor ontstaat een relatie klant-controle. Een herziening hiervan dringt zich wellicht op.

De lozingen van radioactieve stoffen worden gecontroleerd door de Dienst Fysische Controle van het S.C.K. en door het Instituut voor Epidemiologie. De van kracht zijnde normen werden door Euratom uitgevaardigd. De in de vergunning bepaalde drempelwaarden werden niet overschreden.

De Staatssecretaris heeft aan een commissie van deskundigen opdracht gegeven het systeem van de lozingen door te lichten.

C. Standpunten over de oprichting van een onderzoekscommissie

Na de uitleg van de Staatssecretaris voor Energie en van de Staatssecretaris voor Leefmilieu te hebben gehoord, vragen sommige leden zich af of er nog aanleiding bestaat tot het instellen van een parlementaire onderzoekscommissie.

Aangezien verscheidene onderzoeken nog niet werden beëindigd, is het volgens hen de vraag of de resultaten hiervan niet moeten worden afgewerkt.

Op basis van die resultaten zou ten gronde kunnen worden onderzocht of de oprichting van een onderzoekscommissie noodzakelijk is. Het is dus noodzakelijk dat de commissieleden de verslagen van die onderzoeken ontvangen.

Een lid vreest evenwel dat vele vragen onbeantwoord zullen blijven en dat de onderzoeken nieuwe vragen zullen opwerpen. Gelet op de delicateit en de verwevenheid van de kernenergiesector is de instelling van een onderzoekscommissie ten zeerste opportuun.

De vraag wordt gesteld naar de verantwoordelijkheid van andere ministers zoals bijvoorbeeld deze van Arbeid en Tewerkstelling, Justitie, Economische Zaken.

répartition des tâches pourrait être envisagée au niveau européen, compte tenu du coût élevé des installations.

Ce problème devrait évidemment faire l'objet d'une étude. Il en sera tenu compte dans le cadre du nouveau système d'octroi des autorisations.

Il est ensuite précisé que les déchets nucléaires n'entrent pas dans le champ d'application de l'arrêté royal pris en exécution de la loi précitée du 9 juillet 1984 parce qu'ils font déjà l'objet d'une réglementation (l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes — *Moniteur belge* du 16 mai 1963).

En ce qui concerne le contrôle du C.E.N., le Secrétaire d'Etat estime que l'indépendance de l'organisme de contrôle doit être renforcée. Cet organisme est actuellement rétribué par le C.E.N. pour le contrôle qu'il exerce. Il y a donc une relation de client à contrôleur. Il paraît souhaitable de modifier cette situation.

Les déversements de matières radioactives sont contrôlés par le Service des contrôles physiques du C.E.N. et par l'Institut d'épidémiologie. Les normes en vigueur ont été édictées par l'Euratom. Les seuils prévus par le permis n'ont pas été dépassés.

Le Secrétaire d'Etat a chargé une commission d'experts d'examiner le système des déversements.

C. Points de vue concernant l'institution d'une commission d'enquête

Après avoir entendu les explications du Secrétaire d'Etat à l'Energie et du Secrétaire d'Etat à l'Environnement, certains membres se demandent s'il y a encore lieu d'instituer une commission d'enquête parlementaire.

Ils se demandent s'il ne conviendrait pas d'attendre les résultats des diverses enquêtes qui sont encore en cours.

Ces résultats devraient permettre de décider en parfaite connaissance de cause s'il est nécessaire d'instituer une commission d'enquête. Il est donc nécessaire que les membres de la commission reçoivent les rapports de ces enquêtes.

Un membre craint cependant que de nombreuses questions restent sans réponse et que les enquêtes soulèvent de nouvelles questions. L'énergie nucléaire étant un secteur délicat et complexe, il serait extrêmement opportun d'instituer une commission d'enquête.

Une autre question concerne la responsabilité éventuelle d'autres ministres, tels que ceux de l'Emploi et du Travail, de la Justice ou des Affaires économiques.

Rekening houdend met de huidige politieke toestand waardoor de Regering niet meer kan worden geïnterpelleerd, is een lid van oordeel dat het instellen van een onderzoekscommissie de enige mogelijkheid is om het Parlement zijn controlefunctie te laten uitoefenen.

Het lid preciseert vervolgens dat het niet de bedoeling van de onderzoekscommissie kan zijn de onderzoeken over te doen maar wel deze kritisch te analyseren.

*
* *

Een lid vraagt zich af of er geen andere formules mogelijk zijn. Kan er geen bijzondere commissie worden opgericht zoals gebeurde voor het onderzoek van de gevolgen van het kernongeval te Tsjernobyl? Kan een onderzoek in dergelijke commissie niet dezelfde resultaten opleveren?

De voorzitter antwoordt dat de Conferentie van Voorzitters het aangewezen acht dat bijzondere commissies pas na de vorming van een nieuwe regering worden ingesteld.

Een lid is van oordeel dat het argument dat een parlementaire onderzoekscommissie het enige middel is om in het huidige machtsvacuüm deze fraudezaak op te helderen, weinig doorslaggevend is.

Het lid meent voorts dat men zich terdege moet afvragen welk doel met het instellen van een onderzoekscommissie wordt nagestreefd. De opdracht van deze commissie zou strikt moeten worden afgelijnd.

De vraag kan worden gesteld of het de opdracht van het Parlement is zich bezig te houden met taken die normaal tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht behoren.

Het is volgens hem ook niet de opdracht van het Parlement administratieve regels uit te werken, zoals in onderhavige voorstellen als opdracht aan de onderzoekscommissie wordt gegeven. Bovendien zullen de veiligheidsnormen op het niveau van de Europese Gemeenschap moeten worden uitgewerkt.

Hij herinnert er ook aan dat de Regering een studiebureau met een doorlichting van het S.C.K. heeft belast. Het lijkt hem logisch dat de verantwoordelijke Ministers de gelegenheid krijgen op basis hiervan herstructureringen door te voeren vooraleer het Parlement maatregelen zou voorstellen.

De voorzitter legt uit dat de Kamer het recht om een onderzoekscommissie in te stellen ontleent aan artikel 40 van de Grondwet en dat de organisatie en de werkzaamheden van dergelijke commissie werd vastgelegd in de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Hij wijst erop dat de commissie moet nagaan of de oprichting van een onderzoekscommissie ten volle verantwoord is.

Etant donné que la situation politique actuelle ne permet pas d'interpeller le Gouvernement, un membre estime que la création d'une commission d'enquête offre au Parlement le seul moyen d'exercer sa mission de contrôle.

L'intervenant précise par ailleurs que la tâche de la commission d'enquête ne consisterait pas à refaire les enquêtes mais bien à en faire une analyse critique.

*
* *

Un membre demande si d'autres formules ne pourraient pas être envisagées. Ne serait-il pas possible d'instituer une commission spéciale comme cela s'est fait pour l'examen des conséquences de l'accident nucléaire de Tchernobyl? Un examen au sein d'une telle commission n'aurait-il pas les mêmes résultats?

Le président répond que la Conférence des présidents estime qu'il s'indique d'attendre la formation d'un nouveau gouvernement avant d'instituer des commissions spéciales.

Un membre estime que l'argument selon lequel l'institution d'une commission d'enquête parlementaire est le seul moyen, en cette période de vide politique, de faire la lumière sur cette fraude est peu convaincant.

Le membre estime par ailleurs qu'il faut se demander quel est le but de l'institution d'une commission d'enquête. La mission d'une telle commission devrait être strictement délimitée.

On peut se demander s'il appartient au Parlement de s'acquitter de tâches qui relèvent normalement de la compétence du pouvoir judiciaire.

L'intervenant estime en outre qu'il n'appartient pas non plus au Parlement d'élaborer des règles administratives ainsi que le prévoient les propositions à l'examen. En outre, les normes en matière de sécurité devront être arrêtées au niveau de la Communauté européenne.

Le membre rappelle également que le Gouvernement a chargé un bureau d'études de procéder à un audit du C.E.N. Il lui semble logique que les ministres responsables aient la possibilité de procéder à des restructurations sur la base de cet audit avant que le Parlement propose des mesures.

Le Président précise que la Chambre est habilitée à instituer des commissions d'enquête en vertu de l'article 40 de la Constitution et que ces commissions ainsi que leurs travaux sont organisés par la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

Il fait remarquer que la commission doit examiner sérieusement si la création d'une commission d'enquête est pleinement justifiée.

Gelet op het principe van de scheiding der machten dient vermeden te worden dat een onderzoekscommissie de bevoegdheid van de rechterlijke macht zou afzwakken.

III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN STEMMINGEN

De heren De Batselier, Tomas, Geysels en Candries dienen een amendement n° 1 in ertoe strekkend de volledige tekst van het voorstel van de heer De Batselier te vervangen (Stuk n° 26/2).

De commissie beslist de tekst van dit amendement als basis voor de artikelsgewijze bespreking te nemen.

Artikel 1

Dit artikel omschrijft de dubbele opdracht van de onderzoekscommissie :

1° de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van het kernafvalschandaal nagaan;

2° nagaan of het non-proliferatieverdrag werd overtreden.

Het door de heer Ducarme c.s. ingediende subamendement n° 2 (Stuk 26/3) strekt ertoe in het tweede lid tussen de woorden « eventuele overtredingen » en « op het non-proliferatieverdrag » de woorden « op het Euratomverdrag » in te voegen.

Aangezien deze zaak ongetwijfeld internationale aspecten vertoont kan de onderzoekscommissie door deze bevoegdheidsuitbreiding haar onderzoek in een ruimer kader uitvoeren.

Vervolgens wordt voorgesteld in het eerste lid van de Nederlandse tekst de woorden « zijn vastgesteld » te vervangen door « zouden worden vastgesteld ».

De voorgestelde wijziging wordt aangebracht. Het subamendement van de heer Ducarme wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

De Staatssecretaris voor Energie merkt op dat het woord « kernactiviteit » moet worden vermeden omdat het betrekking heeft op « splitsing of wijziging van kernen ». De opdracht van de onderzoekscommissie gaat niet over kernactiviteit maar wel over de bedrijvigheid rond nucleair afval. Het is dus aangevoelen te spreken over radioactief of nucleair afval.

De Voorzitter stelt voor artikel 2 weg te laten. Hij legt uit dat volgens de rechtsleer een onderzoekscommissie in haar besluiten wetswijzigingen of wets-

Eu égard au principe de la séparation des pouvoirs, il convient d'éviter qu'une commission d'enquête n'amointrisse les compétences du pouvoir judiciaire.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

MM. De Batselier, Tomas, Geysels et Candries présentent un amendement n° 1 visant à remplacer entièrement le texte de la proposition de M. De Batselier (Doc. n° 26/2).

La Commission décide de prendre le texte de cet amendement comme base pour la discussion des articles.

Article 1^{er}

Cet article définit la double mission de la commission d'enquête, à savoir :

1° étudier la portée, les causes et les conséquences du scandale des déchets nucléaires;

2° examiner les infractions éventuelles au traité de non-prolifération.

M. Ducarme présente un sous-amendement (n° 2, Doc. n° 26/3) visant à insérer, au deuxième alinéa, les mots « au traité Euratom et » entre les mots « infractions éventuelles » et les mots « au traité ».

Compte tenu des aspects internationaux incontestables de cette affaire, cette extension de compétence permettra à la commission d'enquête d'accomplir sa mission dans un cadre plus large.

Il est ensuite proposé de remplacer, au premier alinéa du texte néerlandais, les mots « zijn vastgesteld » par les mots « zouden worden vastgesteld ».

Cette modification est adoptée. Le sous-amendement de M. Ducarme est adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er}, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 2

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie fait observer qu'il convient d'éviter les mots « activités nucléaires » parce qu'ils désignent la fission ou la modification de l'atome. La mission de la commission d'enquête ne concerne pas les activités nucléaires, mais bien les activités qui se rapportent aux déchets nucléaires. Il convient donc de parler de déchets radioactifs ou nucléaires.

Le président propose de supprimer l'article 2. Il rappelle que, selon la doctrine, une commission d'enquête peut recommander de modifier ou de

aanvullingen kan aanbevelen (1). De Commissie zal in haar verslag uiteraard aanbevelingen kunnen formuleren om de organisatie van de controle op kernafval te verbeteren. Die mogelijkheid moet niet uitdrukkelijk in onderhavig voorstel worden ingeschreven.

De Commissie beslist met 15 stemmen en 3 onthoudingen artikel 2 weg te laten.

Art. 3

Verscheidene leden beklemtonen dat een onderzoekscommissie, om redenen van efficiëntie, uit een beperkt aantal leden moet bestaan. De aangewezen leden moeten in de mate van het mogelijke alle werkzaamheden bijwonen.

Anderen zijn van oordeel dat alle in de vaste commissies vertegenwoordigde fracties van deze onderzoekscommissie deel moeten uitmaken. De commissie zou aldus minstens 19 leden moeten tellen.

De Voorzitter dringt aan op een beperkt ledenaantal, aangezien een onderzoekscommissie de bevoegdheden heeft van een onderzoeksrechter en deze op collegiale wijze moeten worden uitgeoefend.

Ter zitting werd trouwens door de heer Van Rompaey een amendement ingediend om het ledenaantal tot 11 te beperken.

Na een gedachtenwisseling werd dit amendement evenwel ingetrokken en werd beslist het aantal leden tot 19 te beperken.

Het alsdus gewijzigd artikel 3 wordt aangenomen met 18 stemmen en 1 onthouding en wordt artikel 2 van het voorstel.

Art. 4

De Voorzitter stelt voor in dit artikel enkel te verwijzen naar artikel 40 van de Grondwet en de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Overeenkomstig artikel 4, eerste lid, van bovengenoemde wet heeft een onderzoekscommissie « de bevoegdheden die het Wetboek van Strafvordering aan de onderzoeksrechter toekent ». Nadere preciseringen zijn overbodig, indien men deze uitgebreide bevoegdheden niet wenst in te krimpen.

De commissie is het eens met het voorstel van de Voorzitter.

Het artikel 4, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 3 van het voorstel.

(1) G. TRAEST, « Het recht van onderzoek van het Parlement », Administratief Lexicon, Brugge, Die Keure, 1979 (blz. 12 en 17).

compléter la loi dans ses conclusions (1). Il va de soi que la Commission pourra formuler dans son rapport des recommandations visant à améliorer l'organisation du contrôle des déchets nucléaires. Il n'est pas nécessaire de prévoir explicitement cette possibilité dans la présente proposition.

La Commission décide dès lors de supprimer l'article 2 par 15 voix et 3 abstentions.

Art. 3

Plusieurs membres soulignent qu'il est souhaitable, pour des raisons d'efficacité, qu'une commission d'enquête ne compte qu'un nombre limité de membres, les membres désignés devant, autant que possible, assister à tous les travaux.

D'autres membres estiment que tous les groupes représentés au sein des commissions permanentes devraient l'être également au sein de la commission d'enquête, ce qui signifie que cette dernière devrait compter au moins 19 membres.

Le président insiste pour que le nombre de membres soit limité, étant donné que les commissions d'enquête sont investies des pouvoirs d'un juge d'instruction, pouvoirs qui doivent en l'occurrence être exercés collégalement.

M. Van Rompaey présente du reste, en cours de réunion, un amendement visant à limiter le nombre de commissaires à 11.

À l'issue d'un échange de vues, cet amendement est cependant retiré et il est décidé de limiter le nombre de membres à 19.

L'article 3, ainsi modifié, est adopté par 18 voix et une abstention et devient l'article 2 de la proposition.

Art. 4

Le président propose de limiter cet article aux références à l'article 40 de la Constitution et à la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

L'article 4, premier alinéa, de la loi précitée dispose que « les pouvoirs attribués au juge d'instruction par le Code d'instruction criminelle appartiennent à la commission d'enquête ». Toute précision est en l'occurrence superflue si l'on ne souhaite pas limiter ces pouvoirs étendus.

La Commission se rallie à la proposition du président.

L'article 4, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité et devient l'article 3 de la proposition.

(1) G. TRAEST, « Het recht van onderzoek van het Parlement », Administratief Lexicon, Bruges, Die Keure, 1979 (p. 12 et 17).

Art. 5

Dit artikel waardoor de schorsing van de werkzaamheden van de onderzoekscommissie bij sluiting van de zitting wordt verhinderd, heeft volgens de Voorzitter weinig of geen zin aangezien volgens een vaste praktijk de zitting pas wordt gesloten daags vóór de opening van de nieuwe zitting.

De commissie beslist eenparig artikel 5 weg te laten.

Art. 6

De Voorzitter is van oordeel dat de tweede zin van dit artikel moet worden weggelaten. Hij verduidelijkt dat het aan de Kamer toekomt te beslissen of het mandaat van de onderzoekscommissie al dan niet wordt verlengd.

De commissie gaat met deze wijziging akkoord.

Het aldus gewijzigd artikel 6 wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 4 van het voorstel.

Het gehele voorstel, zoals zoals het hierna voorkomt, wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

L. DETIEGE

De Voorzitter,

E. VANKEIRSBILCK

Art. 5

Le président estime que cet article, qui doit empêcher que les travaux de la Commission soient suspendus par la clôture de la session, ne présente guère d'intérêt, étant donné que selon une pratique bien établie, la session n'est clôturée que le jour précédant l'ouverture de la nouvelle session.

La Commission décide à l'unanimité de supprimer l'article 5.

Art. 6

Le président estime qu'il y a lieu de supprimer la deuxième phrase de cet article. Il fait observer qu'il appartient à la Chambre de décider de la prolongation éventuelle de la durée du mandat de la commission d'enquête.

La Commission accepte cette modification.

L'article 6, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité et devient l'article 4 de la proposition.

L'ensemble de la proposition, telle qu'elle figure ci-après, est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

L. DETIEGE

Le Président,

E. VANKEIRSBILCK

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) of aanverwante bedrijven

Proposition visant à instituer une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) ou par d'autres entreprises connexes

Artikel 1

Article 1^{er}

Bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een onderzoekscommissie ingesteld voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van mogelijke nalatigheden of mogelijke fraude die in zake de globale bedrijvigheid rond nucleair afval zijn vastgesteld.

Il est institué, auprès de la Chambre des représentants, une Commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des négligences et des fraudes qui pourraient être constatées en ce qui concerne l'ensemble des activités liées aux déchets nucléaires.

Tevens zal de onderzoekscommissie eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag nagaan.

La Commission examinera également les infractions éventuelles au traité de non-prolifération.

De onderzoekscommissie zal de verantwoordelijkheid van zowel particulieren als van de overheidsinstanties bij desgevallend begane onregelmatigheden vaststellen.

Elle déterminera la responsabilité des personnes privées et des autorités dans les irrégularités qui auraient été commises.

Art. 2

Art. 2

Tot besluit van haar onderzoek en naar gelang van de resultaten daarvan, zal de Commissie voorstellen doen om de organisatie van de controle op de kernactiviteit zo te wijzigen dat de onregelmatigheden ophouden.

Au terme de son enquête, la Commission fera, si les conclusions de ses investigations le requièrent, des propositions visant à modifier l'organisation du contrôle des activités nucléaires de manière à faire cesser les irrégularités.

Art. 3

Art. 3

De Commissie bestaat uit 23 leden, overeenkomstig de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de fracties.

La Commission se composera de 23 membres, désignés conformément à la règle qui régit la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Art. 4

Art. 4

Overeenkomstig artikel 40 van de Grondwet en de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, zal die Commissie een recht van onderzoek hebben en als zodanig zal zij alle personen kunnen horen en alle openbare of particuliere inrichtingen kunnen betreden.

Conformément à l'article 40 de la Constitution et à la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, cette Commission disposera d'un droit d'enquête et pourra dès lors entendre toute personne et pénétrer dans tout établissement public ou privé.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) of aanverwante bedrijven

Artikel 1

Bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een onderzoekscommissie ingesteld voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van mogelijke nalatigheden of mogelijke fraude die inzake de globale bedrijvigheid rond nucleair afval zouden worden vastgesteld.

Tevens zal de onderzoekscommissie eventuele overtredingen van het Euratom-verdrag en van het non-proliferatieverdrag nagaan.

Zij zal de verantwoordelijkheid van zowel particulieren als van de overheidsinstanties bij desgevallend begane onregelmatigheden vaststellen.

Art. 2

De Commissie bestaat uit 19 leden, aangewezen overeenkomstig de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

Art. 3

De Commissie zal een recht van onderzoek hebben overeenkomstig artikel 40 van de Grondwet en de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Proposition visant à instituer une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) ou par d'autres entreprises connexes

Article 1^{er}

Il est institué, auprès de la Chambre des représentants, une Commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des négligences et des fraudes qui pourraient être constatées en ce qui concerne l'ensemble des activités liées aux déchets nucléaires.

La Commission examinera également les infractions éventuelles au traité Euratom et au traité de non-prolifération.

Elle déterminera la responsabilité des personnes privées et des autorités dans les irrégularités qui auraient été commises.

Art. 2

La Commission se composera de 19 membres, désignés conformément à la règle qui régit la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Art. 3

La Commission disposera d'un droit d'enquête conformément à l'article 40 de la Constitution et à la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Art. 5

De werkzaamheden van de Commissie worden niet geschorst door de sluiting van de zitting.

Art. 5

Les travaux de la Commission ne seront pas suspendus par la clôture de la session.

Art. 6

De Commissie brengt verslag uit binnen drie maanden na haar installatie. De Commissie kan deze periode verlengen.

Art. 6

La Commission fera rapport dans les trois mois de son installation. Elle pourra prolonger ce délai.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 4

De Commissie brengt verslag uit binnen drie maanden na haar installatie.

Art. 4

La Commission fera rapport dans les trois mois de son installation.